

À CHACUN SA PART

LE MOT **PART** OU L'EXPRESSION CONTENANT CE MOT CONSTITUE UN ANGLICISME OU UNE EXPRESSION CRITIQUÉE DANS QUATRE DES DIX PHRASES SUIVANTES. QUELLES SONT CES PHRASES? COMMENT POURRAIT-ON LES REFORMULER CORRECTEMENT?

1. **À part du** dernier paragraphe, la lettre était bien écrite.
2. Cet artiste **prendra part à** la réception donnée en l'honneur du maire.
3. Il se réjouit, car le cours des **parts** de cette société est à la hausse.
4. Vous avez reçu cette corbeille de fruits **de la part de** votre ami.
5. Les critiques ont démoli le film ; **pour ma part**, je l'adore.
6. Elle **a fait sa part** dans l'éducation des enfants.
7. Cet homme, je l'ai déjà vu **quelque part**.
8. L'aîné regrette que l'héritage de ses parents n'ait pas été divisé **à parts égales**.
9. Lorsque je lui **ai fait part de** la mauvaise nouvelle, il a pleuré.
10. Dans cette profession, il faut savoir **faire la part des choses**.

Avec la collaboration de Sophie Delorme et de Renée Poissant.

francofiche

À CHACUN SA PART (suite)

Corrigé

Les quatre phrases contenant une expression fautive sont la première, la troisième, la sixième et la huitième.

Explication

1. **À part le** (et non *à part du) dernier paragraphe, la lettre était bien écrite.

Au sens de « sauf, excepté », la locution *à part* se construit sans la préposition *de*. Il en est de même pour l'expression familière *Et à part ça ?* (et non **Et à part de ça ?*).

3. Il se réjouit, car le cours des **actions** (et non des **parts*) de cette société est à la hausse.

L'emploi du mot *part* au sens de *action* (titre représentant une fraction du capital d'une société) constitue un anglicisme.

6. Elle **a contribué** ou **participé à** l'éducation des enfants.

La locution **faire sa part* est un calque de l'anglais (*to do one's part*); on lui préférera *collaborer, contribuer à, participer à, prendre part à*.

8. L'aîné regrette que l'héritage de ses parents n'ait pas été divisé **en parts égales**.

**À parts égales* est une expression critiquée; on lui préférera *en parts égales, à égalité de parts*.

Sources :

Le Nouveau Petit Robert (2002)

Le Multidictionnaire (2003)

Note – Les mots ou expressions précédés d'un astérisque (*) sont des formes fautives.